

Type de document		FORMULAIRE		FOR 8.6	
Version	1	FORMULAIRE DE RECUEIL DE L'IDENTITÉ LANGUE RUSSE		Date	13/12/2021

CONTRIBUTEURS

Dr Emmanuel DOS RAMOS, Chef de service du DIM, référent en identitovigilance, Centre Hospitalier Hyères les Palmiers
Dr Manuela OLIVER, Coordonnatrice des pilotes du GRIVES

PREAMBULE

La région PACA étant une région touristique, les structures peuvent accueillir des usagers étrangers ne parlant pas le français. Certains peuvent avoir des notions d'anglais mais l'interrogation de l'utilisateur dans sa langue garantit de recueillir une identité de meilleure qualité sans ambiguïté sur les traits¹. Grâce au CH de Hyères qui a aimablement partagé ses documents, le GRIVES vous propose des formulaires de recueil de l'identité dans les langues les plus courantes.

¹ Les professionnels de l'accueil de la structure peuvent par ailleurs n'avoir aucune notion d'anglais

Форма декларации личности Forma deklaratsii lichnosti

Мадам, сэр,

Чтобы обеспечить регистрацию вашей личности, мы просим вас указать свою личность, используя эту форму. Копия вашего удостоверения личности будет храниться в течение 5 лет в соответствии с требованиями закона.

Мы просим вас использовать заглавные буквы, чтобы избежать опечаток. Укажите свою личность в том виде, в котором она указана в документе, удостоверяющем личность (включая дефисы в составных именах или фамилиях, апострофы).

Madam, ser,

Chtoby obespechit' registratsiyu vashey lichnosti, my prosim vas ukazat' svoyu lichnost', ispol'zuya etu formu. Kopiya vashego udostovereniya lichnosti budet khranit'sya v techeniye 5 let v sootvetstvii s trebovaniyami zakona.

My prosim vas ispol'zovat' zaglavnyye bukvy, chtoby izbezhat' opechatok. Ukazhite svoyu lichnost' v tom vide, v kotorom ona ukazana v dokumente, udostoverayushchem lichnost' (vkluychaya defisy v sostavnykh imenakh ili familiyakh, apostrofy).

Madame Monsieur,

Afin de sécuriser l'enregistrement de votre identité, nous vous demandons de nous fournir votre identité à l'aide de ce formulaire. Une copie de votre carte d'identité sera conservée pendant une période de 5 ans comme l'exige la loi.

Nous vous demandons d'utiliser des majuscules pour éviter les erreurs typographiques. Indiquez votre identité telle qu'elle apparaît sur votre pièce d'identité (y compris les traits d'union dans les noms composés ou les noms de famille, les apostrophes).

<p>Имя при рождении Imya pri rozhdenii <i>Nom de naissance</i></p>	
<p>Используемое имя Ispol'zuemoye imya <i>Nom Utilisé</i></p>	
<p>Имя при рождении Imya pri rozhdenii <i>Premier prénom de naissance</i></p>	

<p>Имя использовано Imya ispol'zovano <i>Prénom utilisé</i></p> <p>(Только если отличается от имени) (Tol'ko yesli otlichayetsya ot imeni) <i>(Uniquement si différent du 1^{er} prénom)</i></p>	
<p>Дата рождения Data rozhdeniya <i>(ТТ/ММ/ЈЈЈЈ)</i> <i>Date de naissance</i></p>	
<p>Секс Seks <i>Sexe</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Мужской <input type="checkbox"/> Женский</p> <p>Muzhskoy Zhenskiy</p> <p><i>Masculin</i> <i>Féminin</i></p>
<p>Место рождения Mesto rozhdeniya <i>Lieu de naissance</i></p>	<p>Город gorod <i>ville</i></p> <p>Страна Strana <i>Pays</i></p>
<p>Домашний почтовый адрес Domashniy pochtovyu adres <i>Adresse postale domicile</i></p>	
<p>Праздничный адрес Prazdnichnyu adres <i>Adresse des vacances</i></p>	
<p>Контактное лицо Kontaktnoye litso <i>Personne à prévenir</i></p>	
<p>Европейская карта / Страховая карта Yevropeyskaya karta / Strakhovaya karta <i>Carte européenne / carte Assurance</i></p>	

